31999D0404

L 153/1 *ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ* 19.6.1999

ROZHODNUTÍ RADY
ze dne 10. května 1999
o pravidlech pro posílení vzájemné spolupráce mezi Evropskou unií a Západoevropskou unií

(1999/404/SZBP)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 17 této smlouvy,

s ohledem na Protokol k článku 17 Smlouvy o Evropské unii,

(1) vzhledem k tomu, že Protokol k článku 17 Smlouvy o Evropské unii stanoví, že Evropská unie vypracuje společně se Západoevropskou unií do jednoho roku od vstupu Amsterodamské smlouvy v platnost pravidla pro posílení vzájemné spolupráce;

(2) vzhledem k tomu, že ve spolupráci se Západoevropskou unií byly provedeny přípravné práce s cílem vypracovat taková pravidla;

(3) vzhledem k tomu, že znění, které je výsledkem přípravných prací ve spolupráci se Západoevropskou unií, je vhodné pro pravidla pro posílení vzájemné spolupráce se Západoevropskou unií, a proto by mělo být schváleno,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Schvaluje se znění pravidel pro posílení vzájemné spolupráce mezi Evropskou unií a Západoevropskou unií podle protokolu k článku 17 Smlouvy o Evropské unii.

Znění pravidel se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

Článek 3

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v Úředním věstníku.

V Bruselu dne 10. května 1999.

Za Radu

předseda

H. EICHEL

PRAVIDLA PRO POSÍLENÍ VZÁJEMNÉ SPOLUPRÁCE MEZI EVROPSKOU UNIÍ A ZÁPADOEVROSKOU UNIÍ PODLE PROTOKOLU K ČLÁNKU 17 SMLOUVY O EVROPSKÉ UNII

I. ÚVOD

1. Článek 17 Smlouvy o Evropské unii mimo jiné zajišťuje užší institucionální vztahy se Západoevropskou unií (ZEU) s ohledem na možnost začlenění ZEU do Evropské unie (EU), rozhodne-li tak Evropská rada. Článek 17 dále stanoví, že Evropská rada v tomto případě doporučí členským státům přijetí takového rozhodnutí v souladu s jejich ústavními předpisy.

   Podle ustanovení článku 17 přijala Rada EU dne 10. května 1999 rozhodnutí o praktických opatřeních pro účast všech členských států na misích podle čl. 17 odst. 2 Smlouvy o Evropské unii, pro které EU využívá ZEU.

   Rada ZEU přijala již dříve, dne 18. listopadu 1997, ustanovení odpovídající praktickým opatřením uvedeným v čl. 17 odst. 3 Smlouvy o Evropské unii (EU). To je zmíněno ve výše uvedeném rozhodnutí Rady.

2. Protokol k článku 17 stanoví, že EU společně se ZEU vypracují do jednoho roku po vstupu v platnost Amsterodamské smlouvy pravidla pro posílení vzájemné spolupráce.

   Evropská rada na zasedání ve Vídni vyzvala Radu, aby po dohodě se ZEU urychlila dokončení pravidel pro posílení vzájemné spolupráce podle protokolu k článku 17, aby mohla být používána ode dne vstupu Smlouvy v platnost.

   ZEU (ve svém prohlášení ze dne 22. července 1997) určila řadu opatření, která by mohla být v této souvislosti předložena. Toto prohlášení bylo vzato na vědomí mezivládní konferencí 1996/1997 a bylo přiloženo k závěrečnému aktu.

3. V souladu s protokolem k článku 17 vypracovaly EU a ZEU níže uvedená pravidla pro posílení vzájemné spolupráce vycházející z opatření obsažených ve výše uvedeném prohlášení.

   Tato pravidla představují řadu opatření, která mohou být přezkoumána a doplněna na základě zkušeností. EU a ZEU se zavazují, že tato pravidla podle potřeby přezkoumají, v každém případě však nejpozději do dvou let od vstupu Amsterodamské smlouvy v platnost, především na základě získaných zkušeností a vývoje vzájemných vztahů.

II. PRAVIDLA

A. Zlepšení koordinace konzultačních a rozhodovacích procesů mezi EU a ZEU, zejména v krizových situacích

1. Jak EU, tak ZEU jsou přesvědčeny o tom, že praktické provedení článku 17 Smlouvy o EU se nejlépe a nejrychleji dosáhne pomocí pravidel, která umožní oběma organizacím účinněji plnit jejich funkce v rámci těchto opatření, zejména v krizových situacích.

2. Aniž jsou dotčeny jejich pravomoci v projednávání dotčené věci, EU a ZEU plně využijí stávající zvyklosti a postupy a na základě zkušeností se pokusí určit další opatření pro oblast konzultací a spolupráce.

3. EU a ZEU se proto dohodly, že prováděcí pokyny k čl. 17 odst. 3 a připojený organizační diagram, graficky popisující procedurální postupy obou organizací a jejich vzájemné vztahy, jak jsou stanoveny v příloze I, se použijí jako vzor rozhodovacího procesu EU a ZEU v případech, kdy EU využívá ZEU. Dále souhlasí s tím, že tento vzor bude pouze orientačním a nelze očekávat, že zahrne všechny prvky určité krizové situace, a dále že nevylučuje další rozvoj použitelných procesů rozhodování.

B. Organizace společných zasedání příslušných orgánů obou organizací

1. EU a ZEU se dohodly, že společná zasedání mohou zlepšit spolupráci a budou organizována podle potřeby:

   i) v oblastech, kde je spolupráce mezi oběma organizacemi stanovena podle článku 17 Smlouvy o EU, s odvoláním na následující:

      a) ZEU podporuje EU při vymezování obranných hledisek společné zahraniční a bezpečnostní politiky, jak je stanoveno v čl. 17 odst. 1 druhém pododstavci;

b) EU využívá ZEU, aby vypracovala a prováděla rozhodnutí a akce EU, které souvisejí s obranou, jak je stanoveno v čl. 17 odst. 3;

ii) v ostatních oblastech, kde se zájmy a činnosti EU a ZEU překrývají a mohou zaručit koordinaci.

2. Pro účely popsané v části B odst. 1 bodě i) se EU a ZEU dohodly na pokračování stávající praxe organizování zasedání pracovní skupiny EU/ZEU, v souladu se zavedenými metodami.

Dodrží se tyto postupy:

— každá zúčastněná země je zastupována jedinou delegací; delegace zasedají v abecedním pořadí, přičemž jména zemí jsou uvedena ve vlastních jazycích,

— zasedání řídí společné předsednictví v souladu s pravidly každé organizace: pro EU předsednictví podporované generálním sekretariátem Rady EU, pro ZEU generální sekretariát s předsednictvím ZEU na jeho straně vedle předsednictví EU,

— Evropská komise zasedá čelem k oběma spolupředsedajícím,

— program a dokumenty pro zasedání jsou rozesílány podle pokynů předsednictví EU a ZEU,

— zprávu o každém zasedání vypracovává generální sekretariát Rady EU společně s generálním sekretariátem ZEU a tato zpráva je rozeslána podle pokynů předsednictví EU a ZEU,

— po zasedáních je povinností každého předsednictví včlenit dokument nebo navrhované rozhodnutí do rozhodovacího procesu každé organizace.

3. V rámci řešení krizí, ve kterých EU využívá ZEU, nebo jestliže se činnosti posuzují podle části B odst. 1 bodu ii), mohou se ze společného podnětu obou předsednictví pořádat společná zasedání dotčených útvarů EU a ZEU.

Obdobně se použijí metody a postupy stanovené společnou pracovní skupinou v zastoupení odrážejícím složení používané v dané organizaci.

4. Spolupráce se rovněž zlepší zejména prostřednictvím

— úzké spolupráce předsednictví s personálem obou organizací v rámci styků, výměny informací a koordinace prací,

— pravidelných kontaktů a zasedání předsednictví a sekretariátů obou organizací,

— informací pravidelně předkládaných předsednictvím EU na zasedáních ZEU a předsednictvím ZEU na zasedáních EU,

— účasti zástupců předsednictví EU a ZEU na odpovídajících zasedáních a akcích druhé organizace,

— účasti úředníků jedné organizace na zasedáních organizace druhé s využitím metod uvedených v odstavcích D a G,

— možnosti představitelů ZEU účastnit se z podnětu EU delegace EU na zasedáních a souvisejících akcích s třetími zeměmi, mají-li být projednávány záležitosti týkající se obrany. Lze též uvažovat o kontaktech EU a ZEU s třetími zeměmi, pokud s nimi mají vztahy obě organizace.

C. **Co největší harmonizace pořadí předsednictví ZEU a EU, jakož i správních předpisů a postupů obou organizací**

1. Dne 12. září 1997 přijala Rada ZEU rozhodnutí (příloha II), kterým se harmonizuje pořadí předsednictví ZEU ve vztahu k pořadí předsednictví EU.

2. Ve vztahu k rozpočtu se EU a ZEU zavazují, že si budou, mimo jiné s využitím možností uvedených v prováděcích pokynech a v odstavci E, vyměňovat informace, aby bylo zajištěno, že orgánům EU jsou předloženy co nejúplnější a nejaktuálnější rozpočtové odhady, které jsou přizpůsobeny s ohledem na rozhodování EU umožňující rychlé poskytnutí finančních prostředků.

D. **Vzájemná koordinace práce personálu generálního sekretariátu ZEU a generálního sekretariátu Rady EU**

Generální sekretariát Rady EU a generální sekretariát ZEU koordinují svou práci a spolupracují v souladu s přílohou III, která se vztahuje na oblasti výměny informací, písemných materiálů, vzájemné účasti na zasedáních, sladění zasedání, zasedací pořádky a vzájemné výměny a vysílání zaměstnanců.

E. **Možnost příslušných útvarů EU, včetně jednotky EU pro strategické plánování a včasné varování, využívat zdroje vojenského personálu ZEU, Satelitního střediska a Ústavu pro studium bezpečnosti**

1. Útvary Rady EU mohou při výkonu práce související s článkem 17 Smlouvy o EU vyjádřit přání získat informace, radu nebo jiné služby ze zdrojů ZEU. Žádost se postoupí prostřednictvím předsednictví Rady EU nebo sekretariátu jednajícího jejím jménem Stálé radě ZEU, která včas udělí zvláštní nebo obecné pokyny.

2. Vojenský personál ZEU se účastní společných zasedání EU a ZEU a přispívá k nim. Dokumenty vyhotovené vojenským personálem se mohou zahrnout do výměny informací mezi organizacemi za použití obvyklých postupů. Vojenský personál se podílí na výměnách mezi EU a ZEU nutných k přípravě, provádění a kontrole rozhodnutí podle čl. 17 odst. 3 Smlouvy o Evropské unii.

Vojenský personál poskytuje pravidelná informační hlášení pro zástupce EU ohledně významných hledisek postupů, plánů a činností ZEU, přijímá návštěvy zástupců EU z vlastního podnětu nebo z podnětu zástupců EU, včetně návštěv v Situačním středisku, a spolu s představiteli EU provádí další opatření k podpoře připravenosti a usnadnění spolupráce zejména v operační oblasti.

3. Satelitní středisko dodává EU produkty snímkového vyhodnocení v souladu s pokyny a prioritami, které dostává od Rady ZEU. ZEU a EU aktuálně zkoumají další možnosti rozvoje svých vztahů v této oblasti, zejména možnost přidělení stejné priority žádostem EU, jakou mají zadání Rady ZEU.

4. Základním posláním Ústavu pro studium bezpečnosti ZEU, zřízeného dne 1. července 1990 jako přidruženého útvaru ZEU, je napomáhat rozvoji evropské bezpečnostní identity. Ústav představuje další doplňující zdroj pro EU. Činnosti ústavu v oblasti analýzy, výzkumu, diskuse a spolupráce s jinými vnitrostátními a mezinárodními institucemi se otevírají tématům, která EU určuje za důležitá ke své práci. Ústav zve systematicky zástupce EU na své semináře a podobné akce, včetně zkušebního letního semináře pro rok 1999 z rozhodnutí Rady ZEU o postupném vývoji ústavu do podoby Evropské akademie pro bezpečnost a obranu.

5. Vysoký představitel pro společnou zahraniční a bezpečnostní politiku a kdokoli ze zaměstnanců jím určených, včetně jednotky pro strategické plánování a včasné varování stanovené v prohlášení č. 6 připojeném k Amsterodamské smlouvě, má při plnění svých povinností přístup k výše uvedeným zdrojům ZEU.

Dále, v rámci obecných pravidel pro spolupráci ZEU/EU stanovených tímto dokumentem, může vysoký představitel vyzvat generálního tajemníka ZEU, aby jmenoval zaměstnance ZEU pro pracovní skupiny vytvořené za účelem řešení konkrétních politických otázek.

F. **Případná spolupráce v oblasti vyzbrojování**

1. Ustanovení čl. 17 odst. 1 čtvrtého pododstavce stanoví, že postupné vytváření rámce společné obranné politiky bude podpořeno vzájemnou spoluprací v oblasti vyzbrojování v míře, v jaké to členské státy považují za vhodné.

2. Prohlášení ZEU ze dne 22. června 1997 zahrnuje mezi souborem opatření, která by mohla být dále rozpracována, případnou spolupráci EU a ZEU v oblasti vyzbrojování, v rámci Západoevropské skupiny pro vyzbrojování (WEAG) jako evropského fóra pro spolupráci v oblasti vyzbrojování, v souvislosti s racionalizací evropského zbrojního trhu a se zřízením Evropské zbrojní agentury.

3. EU a ZEU berou na vědomí pravidla dohodnutá mezi EU a WEAG. K prohloubení transparentnosti a účinnosti koordinace práce EU a WEAG stanovují tato pravidla, pravidelnější neformální výměnu informací, aniž by se měnila neformální povaha, též prostřednictvím:

— uznání předsednictví WEAG a předsednictví EU (předseda pracovní skupiny pro evropskou zbrojní politiku nebo její zástupce), jakož i Evropské komise (na základě jejich pravomocí) jako styčných bodů a hlavních sdělovacích kanálů podporovaných kontakty mezi generálním sekretariátem Rady EU a sekretariátem WEAG pro vyzbrojování,

— pravidelných informačních hlášení o současné práci spadající do oblasti společného zájmu:

— odborných týmů WEAG ze strany předsednictví EU a Evropské komise prostřednictvím předsedy ředitelů pro vyzbrojování členských států (podle dotčených pravomocí),

— pro pracovní skupinu *ad hoc* pro evropskou zbrojní politiku ze strany předsednictví WEAG v případě potřeby podporovaného odbornými týmy WEAG,

— pravidelné výměny informací o probíhajících činnostech v rámci pracovní skupiny *ad hoc* pro evropskou zbrojní politiku a WEAG podporovaných výměnami vhodných pracovních dokumentů a společnými zasedáními předsednictví EU nebo Evropské komise (podle příslušných pravomocí) a předsednictví WEAG. S dokumenty v rámci výměny se nakládá v souladu s bezpečnostními postupy EU a WEAG,

— neformálních porad o odpovídajících tématech, pokud s nimi souhlasí pracovní skupina *ad hoc* pro evropskou zbrojní politiku a WEAG,

— jakýchkoli pravidel pro spolupráci mezi EU a WEAG, která mohou být sjednána za účelem zlepšení evropské zbrojní spolupráce.

4. Otázky týkající se vyzbrojování mohou být dále projednávány během činnosti EU a ZEU související s obranou.

G. **Zajištění spolupráce s Evropskou komisí**

1. Podle Smlouvy o Evropské unii se Evropská komise plně připojuje k práci vykonávané v rámci společné zahraniční a bezpečnostní politiky (SZBP). Podoba spolupráce mezi ZEU a Komisí je stanovena v příloze IV, která mimo jiné zahrnuje výměnu informací, písemných materiálů, vzájemnou účast na zasedáních, zasedací pořádky a výměny zaměstnanců.

2. EU a ZEU berou na vědomí, že mezi Evropskou komisí a ZEU se vytvoří vzorový finanční systém, který usnadní praktické a včasné provádění rozhodnutí a opatření EU, která zahrnují činnosti ZEU podle článku 17 a jsou financována z odpovídajících rozpočtových okruhů souhrnného rozpočtu Evropských společenství.

3. EU a ZEU berou na vědomí, že v případech, v nichž se opatření Společenství a činnosti ZEU vzájemně doplňují, může dojít k vzájemné výměně a spolupůsobení mezi Evropskou komisí a ZEU.

H. **Bezpečnostní pravidla**

1. Generální tajemník Rady EU a generální tajemník ZEU si vyměnili dopisy o bezpečnostních pravidlech použitelných pro zacházení s s utajovanými informacemi poskytnutými z druhé organizace (viz přílohu V). Tato výměna upravuje volný pohyb informací mezi sekretariáty, který je nezbytný pro řádné fungování vztahů mezi EU a ZEU podle Smlouvy o Evropské unii.

2. Předseda Evropské komise a generální tajemník ZEU si vyměnili dopisy o bezpečnostních pravidlech použitelných pro zacházení s utajovanými informacemi v rámci vzájemné výměny (viz přílohu VI). Tato výměna upravuje volný pohyb informací mezi Evropskou komisí a generálním sekretariátem ZEU, který je nezbytný pro řádné fungování vztahů mezi EU a ZEU podle Smlouvy o Evropské unii.

3. Výše uvedená pravidla se nedotýkají jiné oficiální výměny informací mezi dvěma organizacemi, která může být vyžadována k provádění Smlouvy o Evropské unii nebo může být příslušnými útvary organizací pokládána za nezbytnou.

SEZNAM PŘÍLOH

Příloha I	Prováděcí pokyny k čl. 17 odst. 3 Smlouvy o Evropské unii
Příloha II	Rozhodnutí ZEU ze dne 12. září 1997 o harmonizaci pořadí předsednictví ZEU a EU
Příloha III	Spolupráce mezi generálním sekretariátem ZEU a generálním sekretariátem Rady EU
Příloha IV	Spolupráce mezi ZEU a Evropskou komisí
Příloha V	Výměna dopisů o bezpečnostních pravidlech mezi generálním tajemníkem Rady EU a generálním tajemníkem ZEU
Příloha VI	Výměna dopisů o bezpečnostních pravidlech mezi předsedou Evropské komise a generálním tajemníkem ZEU

PŘÍLOHA I

PROVÁDĚCÍ POKYNY K ČL. 17 ODST. 3 SMLOUVY O EVROPSKÉ UNII

ČÁST A

1. V rámci utváření konečné podoby evropské bezpečnostní architektury, vyžaduje krizové řízení velmi často současnou spolupráci více organizací, zejména EU, ZEU, NATO, OSCE a OSN. Institucionální vztah mezi EU a ZEU založený Smlouvou o Evropské unii a posílený Amsterodamskou smlouvou, jakož i posílení institucionální spolupráce mezi ZEU a NATO, umožňují komplexní evropský přístup ke krizovému řízení:

   — Amsterodamská smlouva zahrnuje petersberské úkoly, konstatuje, že pravomoc Evropské rady, která se týká obecných směrů, zahrnuje věci související s obranou, a pokud jde o ZEU, měla by se rozšířit o záležitosti, ve kterých se EU obrací na ZEU; Smlouva rovněž zajišťuje užší institucionální vztahy mezi EU a ZEU, čímž EU získává přístup k operačním schopnostem, zejména v souvislosti s petersberskými úkoly, a podporuje EU při vytýčení bezpečnostních hledisek její společné zahraniční a bezpečnostní politiky,

   — budování evropské bezpečnostní a obranné identity v rámci NATO, potvrzené rozhodnutím přijatým v Madridu [1], umožňuje, aby tyto schopnosti zahrnovaly rovněž možnost využívat prostředků a schopností Severoatlantické aliance. ZEU dále posiluje své operační vazby s NATO,

   — ZEU pokračuje v přijímání dalších opatření k posílení svých operačních schopností, jak v souvislosti s první a druhou odrážkou, tak za účelem provádění samostatných operací.

2. Tato pravidla představují využití systému vzájemně se podporujících propojených institucí. Jejich účinnost však závisí na lepší koordinaci konzultačních a rozhodovacích procesů dotčených organizací. Zatímco o formách spolupráce ZEU/NATO v rámci operací pod vedením ZEU, které využívají prostředků a schopností NATO, se v ZEU a NATO v současné době diskutuje, vypracovali odborníci EU a ZEU s přihlédnutím ke změnám ve vztahu mezi EU a ZEU dohodnutým v Amsterodamu společně připojený vývojový diagram jako ilustrativní příklad průběhu procesů rozhodování v EU a ZEU a jejich styčné body v krizových situacích, ve kterých EU využívá ZEU, aby vypracovala a provedla rozhodnutí a akce EU v oblasti obrany, zejména pokud jde o petersberské úkoly. Existuje obecná shoda na tom, že by bylo vhodné tento vývojový diagram ve druhé etapě prací promítnout do vývojových diagramů vypracovaných ZEU a NATO, které se týkají spolupráce v rámci operací pod vedením ZEU využívajících prostředky NATO.

ČÁST B

Diskuse o vývojovém diagramu vedla k následujícím závěrům.

Obecně

1. Vzhledem ke zvláštnostem jednotlivých krizových situací a potřebě umožnit velmi rychlou akci se zdá být obtížné stanovit jednotný postup pro propojení rozhodovacích procesů obou organizací.

2. Připojený vývojový diagram obsahuje vzor vzájemného působení EU a ZEU při krizovém řízení vyplývajícím z čl. 17 odst. 3. Ačkoli si udržuje svůj charakter názorného příkladu, měl by tento vývojový diagram sloužit jako vodítko pro vytvoření styčných bodů mezi EU a ZEU v dané krizové situaci.

3. EU má soubor programů a nástrojů použitelných pro rozličná hlediska krizového řízení. V průběhu operace krizového řízení podle čl. 17 odst. 3 si EU ponechává odpovědnost za celkový politický rámec. Tato celková odpovědnost, která bude ještě posílena Amsterodamskou smlouvou, by se podle situace měla odrazit v opatřeních posilujících spolupráci těchto dvou organizací v krizových situacích.

---

[1] Prohlášení o euroatlantické bezpečnosti a spolupráci vydané hlavami států a předsedy vlád, kteří se zúčastnily zasedání Severoatlantické rady v Madridu dne 8. července 1997.

4. Spolupráce mezi EU a ZEU při krizovém řízení podle čl. 17 odst. 3 vyžaduje výměnu utajovaných informací, která není možná bez splnění bezpečnostních požadavků oběma organizacemi. Bezpečnostní dohody uzavřené mezi generálními sekretariáty obou organizací značně usnadní spolupráci mezi EU a ZEU podle čl. 17 odst. 3.

5. Za důležité se považuje stanovení úloh EU a ZEU v rámci civilně-vojenských úkolů.

Fáze 1: ***Vznik krizové situace a vyhodnocení krize***

6. Před vznikem krizové situace nebo při jejím vzniku mohou Rady EU a ZEU zkoumat různá hlediska situace samostatně a v rámci vlastních pravomocí. Vzhledem k širšímu rozsahu prostředků pro akce, které má k dispozici EU, je pravděpodobné, že souhrnné vyhodnocení situace proběhne na úrovni EU, kde v případě potřeby též dojde k vypracování komplexního přístupu k řešení nově vznikající krize. EU se v rámci tohoto procesu spoléhá na ZEU při provedení politicko-vojenského odborného posouzení a na její vojenské nástroje, které jsou k dispozici pro sledování a vyhodnocení situace, jakož i pro vývoj vojenských prvků komplexního evropského přístupu ke krizi.

7. Iniciativu může také převzít Rada ZEU, aby o krizové situaci vyrozuměla Radu EU a poskytla EU hodnocení a možnosti pro opatření v oblasti její dotčené pravomoci.

8. Účast zemí ZEU na přípravě, plánování a provádění operací ZEU se řídí odpovídajícími dokumenty ZEU.

9. V rámci budování jednotky SZBP pro strategické plánování a včasné varování by se měly dodatečně k stávajícím styčným bodům mezi sekretariáty zajistit vazby mezi plánovacím oddělením ZEU a Situačním střediskem, aby se usnadnila spolupráce obou organizací, zejména v počáteční fázi krizové situace.

10. Jakmile jsou rady EU a ZEU vyrozuměny o krizové situaci, měl by se aktivovat vhodný mechanismus pro kontakty mezi EU a ZEU, aby se usnadnilo společné vyhodnocení situace. Ve většině případů bude pro ZEU obvyklé a přínosné zapojit do společného vyhodnocení vlastní vojenské hodnocení situace s přihlédnutím k proveditelnosti operace s ohledem na nutné prostředky a náklady. EU poskytne celkové vyhodnocení krize. Tyto mechanismy mohou zahrnovat společná zasedání pracovní skupiny nebo, bude-li to vhodné, zasedání na vyšší úrovni, případně vytvoření pracovní skupiny složené ze zástupců obou organizací. Pracovní zasedání mohou být svolána z podnětu předsednictví. V pravomoci každého předsednictví by mělo být navržení pracovní skupiny odpovědné za tento postup. S výhradou budoucího institucionálního uspořádání obou organizací se nejvhodnější skupinou v současné době jeví Politicko-vojenská skupina ZEU a příslušné regionální skupiny nebo bezpečnostní pracovní skupina EU.

Fáze 2: ***Rozhodnutí o akci a vypracování operačního plánu***

11. Jako odpověď na případnou žádost EU jí Rada ZEU zašle závěry ohledně proveditelnosti a možností operace. Politický výbor a Výbor stálých zástupců připraví rozhodnutí Rady EU. V tomto stadiu mohou být zvláště užitečná společná zasedání se Stálou radou ZEU. Evropská rada může být vyzvána a může rozhodnout o stanovení pokynů, které zaručí společný přístup EU a ZEU při řešení krize. Příslušné útvary obou organizací jednají v souladu se stanovenými pokyny. Rada EU ve složení pro obecné záležitosti přijme rozhodnutí a Rada ZEU následně přijme nezbytná rozhodnutí, přičemž bere v úvahu související vojenské hlediska.

12. S ohledem na požadavek přesnosti rozhodnutí podle čl. 17 odst. 3 musí být jeho znění ve vztahu k cílům přesné, aniž by ovšem zasahovalo do určení způsobu provedení vojenské operace ZEU. Nejvyššího dosažitelného stupně přesnosti má být docíleno prostřednictvím předchozí přípravy a kontaktů mezi EU a ZEU, což později usnadní jejich vzájemný dialog o podmínkách provedení a dokončení operace. Přesný popis cílů v rozhodnutí podle čl. 17 odst. 3 rovněž usnadní postup při skončení operace.

13. Pokud jde o trvání operace, bylo dohodnuto, že rozhodnutí EU může obsahovat ustanovení o přezkumu, jakož i možný plán ukončení operace, s patřičným přihlédnutím k vojenskému a operačnímu vyhodnocení ZEU a potřebě zachovat pragmatický a pružný přístup akce ZEU.

14. Podrobnější praktická pravidla pro spolupráci obou organizací podle čl. 17 odst. 3. lze dohodnout obecně nebo případ od případu. Pravidla pro danou operaci lze dohodnout před přijetím rozhodnutí podle čl. 17 odst. 3 nebo po něm. Společné pracovní postupy stanovené v první fázi mohou ve druhé fázi vyžadovat nezbytnou úpravu.

15. Obě organizace musí mít zcela vyjasněnu situaci o určených „styčných bodech". Stávající pravidla (vztahy mezi předsednictvími, sekretariáty a Evropskou komisí) mají v případě krize značný význam a měla by být plně využita. Dále by měly být určeny v jednotlivých případech pracovní styčné body, které umožní široký souboru zásahů podle čl. 17 odst. 3, s náležitým přihlédnutím k pravidlům organizace pro její vnější zastupování a vnitřní rozhodovací proces. Tyto styky mohou zahrnovat sekretariát ZEU, plánovací oddělení ZEU, jednotky SZBP pro strategické plánování a včasné varování a v závislosti na povaze operace též Evropskou komisi. Tato pravidla zajistí, že tito prostředníci jsou zmocněni jednat jako styčné body mezi EU a ZEU.

Fáze 3: ***Provedení, sledování a ukončení operace***

16. Byla zdůrazněna nutnost komplexní výměny informací a podrobných konzultací EU a ZEU od počátku až do konce prováděcí fáze. Způsoby výměny musí být stanoveny v praktických pravidlech dohodnutých oběma organizacemi, jak již bylo stanoveno pro fázi 2. Pravidla by zejména měla stanovit stupeň koordinace v Bruselu (v případě potřeby například v rámci pracovní skupiny) a v terénu. V závislosti na charakteru operace mohou být vyžádána ústředí, která jsou uzpůsobená účasti a přítomnosti obou organizací, zejména v případě humanitárních nebo nevojenských operací. V jiných případech se může zvážit začlenění představitele EU do velitelství ozbrojených sil, například pro účely zajištění styku nebo plnění zvláštních úkolů. Pro úspěch operace je rozhodující jasné stanovení pravomocí a zachování jednotnosti velení. Především musí být respektována potřeba velitele operace disponovat jedinou linií velení sahající až ke Stálé radě ZEU.

17. Každá podstatná změna celkových politických souvislostí, kterých se týká rozhodnutí podle čl. 17 odst. 3, obvykle vyžaduje nové rozhodnutí Rady EU, jakož i další rozhodnutí příslušející ZEU.

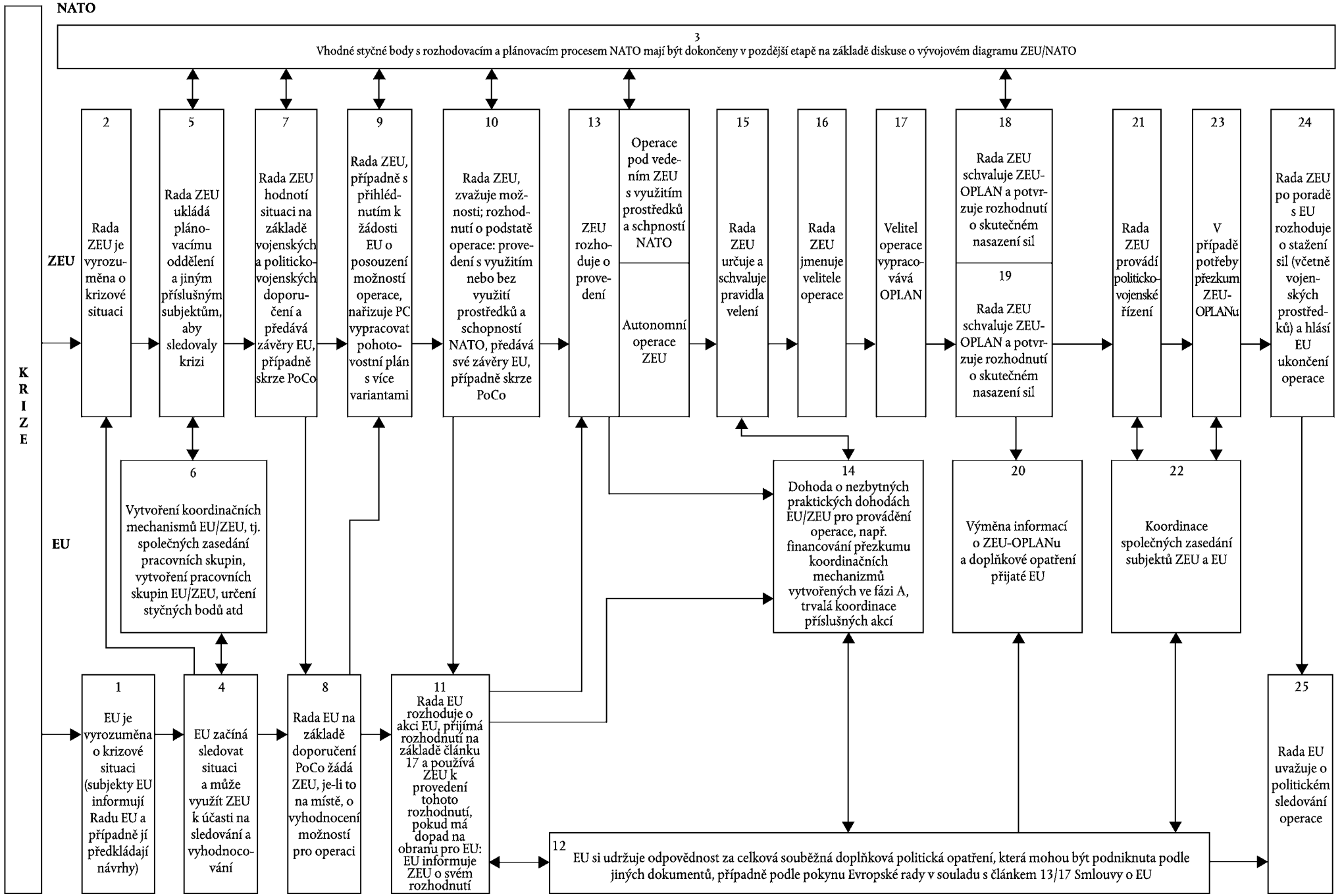
18. Institucionální rámec (EU/ZEU) operace uskutečněné při provádění rozhodnutí EU podle čl. 17 odst. 3 nelze zachovávat déle, než trvá potřeba samotné akce EU, pro kterou je využita ZEU; provádění vojenské operace by nemělo trvat déle, než ZEU považuje za vojensky proveditelné.

Jednání o ukončení operace, buď z důvodu předem připraveného plánu, nebo v reakci na nové okolnosti, lze zahájit z podnětu kterékoli organizace a měly by je doprovázet konzultace mezi EU a ZEU (včetně společných zasedání v případě nutnosti), které vedou ke společnému stanovisku k podstatě věci a podmínkám ukončení.

Zatímco Radě EU přísluší rozhodování o ukončení akce podle čl. 17 odst. 3, je v pravomoci ZEU rozhodnout v návaznosti na Radu EU o ukončovací strategii pro dotyčnou vojenskou operaci a jejím provedení.

VÝVOJOVÝ DIAGRAM

A. **Vznik krize, vyhodnocení** B. **Rozhodnutí o akci a vypracování operačního plánu** C. **Provedení, sledování a ukončení operace**



PŘÍLOHA II

ROZHODNUTÍ RADY ZEU ZE DNE 12. ZÁŘÍ 1997 O HARMONIZACI POŘADÍ PŘEDSEDNICTVÍ ZÁPADOEVROPSKÉ UNIE A EVROPSKÉ UNIE

RADA

S odkazem na ministerské prohlášení ZEU ze dne 22. července 1997, zejména na rozhodnutí včlenit do souboru opatření, která mohou být nyní přijata ve shodě s protokolem k článku 17 Amsterodamské smlouvy, záležitost zlepšení harmonizace pořadí předsednictví ZEU a EU,

berouce v úvahu návrh německého předsednictví obsažený v dokumentu C(97)177,

ROZHODUJE TAKTO:

1. Pokud předsednictví EU vykonává vysoká smluvní strana pozměněné Bruselské smlouvy, vykonává tato strana rovněž předsednictví ZEU.

2. Ve všech ostatních případech vykonává předsednictví ZEU vysoká smluvní strana pozměněné Bruselské smlouvy podle současného pořadí předsednictví v ZEU (jak je stanoveno v připojené tabulce). V rámci dodržení tohoto pořadí se nebere v úvahu předsednictví ZEU vykonávané na základě výše uvedeného bodu 1.

3. Nové pořadí předsednictví se použije od 1. ledna 1999.

Pořadí předsednictví EU a ZEU s použitím rozhodnutí Rady ZEU v období 1998 až 2003

	Původní pořadí předsednictví ZEU	Pořadí předsednictví v EU	Nové pořadí předsednictví vZEU
I/1998	Řecko	Spojené království	Řecko
II/1998	Itálie	Rakousko	Itálie
I/1999	Lucembursko	Německo	Německo
II/1999	Nizozemsko	Finsko	Lucembursko
I/2000	Portugalsko	Portugalsko	Portugalsko
II/2000	Španělsko	Francie	Francie
I/2001	Spojené království	Švédsko	Nizozemsko
II/2001	Belgie	Belgie	Belgie
I/2002	Francie	Španělsko	Španělsko
II/2002	Německo	Dánsko	Portugalsko
I/2003	Řecko	Řecko	Řecko
II/2003	Itálie		

PŘÍLOHA III

SPOLUPRÁCE MEZI GENERÁLNÍM SEKRETARIÁTEM ZEU A GENERÁLNÍM SEKRETARIÁTEM RADY EU

1. **Výměna informací**

Výměna informací se děje v souvislosti s vývojem v SZBP, zejména v oblastech, k nimž by mohla být ZEU přizvána, aby vypracovala a provedla rozhodnutí EU související s obranou, vykonávají-li EU a ZEU doplňkové nebo obdobné činnosti, a v souvislosti s jinými významnými činnostmi ZEU, včetně vypracování plánů pro prováděcí opatření v oblastech, kde EU může požadovat takovou činnost.

Určené styčné body uvnitř obou sekretariátů pokračují v usnadňování každodenní vzájemné výměny informací těchto dvou organizací.

Pravidelná zasedání na vyšší pracovní úrovni se uskuteční nejméně jednou za čtvrtletí. Každý sekretariát rozešle v rámci své organizace krátkou a vyčerpávající zprávu.

2. **Výměna písemností**

Písemné materiály, včetně utajovaných, zahrnují jak dokumenty, tak zprávy COREU/ZEUCOM. Pro systematickou výměnu informací o předmětech obecného zájmu obou organizací byla stanovena praktická pravidla.

2.1 *Písemnosti k výměně*

Výměna písemností zahrnuje jak významné dokumenty, tak zprávy COREU/ZEUCOM. Aniž jsou dotčeny zvláštní situace, které nepatří do níže stanovených skupin, a okolnosti zakládající vytvoření zvláštních pravidel, uskutečňuje se systematická výměna písemností podle bodů 2.1.1 a 2.1.2.

2.1.1 Generální sekretariát ZEU

Generální sekretariát ZEU přijímá systematická sdělení formou písemností (týkající se bodů SZBP) od těchto útvarů a skupin:

Útvary EU:

— Evropská rada,

— Rada,

— výbor stálých zástupců (ve vztahu k činnosti ZEU),

— politický výbor.

Pracovní skupiny pro:

— bezpečnost,

— globální odzbrojení a kontrolu vyzbrojování,

— nešíření (zbraní hromadného ničení),

— vývoz konvenčních zbraní,

— Organizaci spojených národů,

— OSCE,

— západní Balkán,

— střední Evropu,

— východní Evropu a střední Asii,

— Střední Východ/Perský záliv,

— Mašrek/Maghreb, včetně pracovní skupiny pro mírový proces na Středním východě,

— Afriku,

— Asii a Oceánii,

— konzulární záležitosti,

— poradce SZBP.

Politický dialog:

— setkání s třetími zeměmi, s nimiž se též pravidelně setkává ZEU.

2.1.2 Generální sekretariát Rady EU

Generální sekretariát Rady EU přijímá systematická sdělení formou písemností, které se týkají činností těchto skupin a útvarů ZEU:

— Rada (ministerská a stálá),

— zvláštní pracovní skupina,

— pracovní skupina Rady,

— politicko-vojenská skupina,

— středomořská skupina,

— skupina pro kosmický prostor,

— jakákoli pracovní skupina vytvořená Radou na základě rozhodnutí Rady EU podle článku 17 Smlouvy o EU,

— jakákoli pracovní skupina, která se zabývá humanitárními operacemi a záchrannými úkoly,

— skupina zástupců ministrů obrany (ve vztahu k činnosti EU).

(Pro spolupráci v oblasti vyzbrojování viz pravidla v části F).

2.2 *Procedurální a praktická pravidla*

Výměna písemností se v současné době uskutečňuje osobně ručním předáním mezi určenými styčnými body. Byly zahájeny diskuse mezi příslušnými představiteli obou sekretariátů o technických hlediscích výměny písemných materiálů, včetně možností elektronického přenosu. Hodnotí se možnost elektronického přenosu s náležitým přihlédnutím k nákladovým a bezpečnostním hlediskům.

Zástupci obou sekretariátů mají mít přístup k rozšiřovaným informacím a k informacím projednávaným na zasedáních nebo částech zasedaní, kterých se účastní.

2.3 *Aktualizace a rozšiřování*

Oba sekretariáty trvale přezkoumávají seznam útvarů a skupin EU a ZEU, se kterými je možné vyměňovat informace, a v případě potřeby vkládají do rozhodovacího procesu svých organizací společné/koordinované návrhy na aktualizaci a rozšíření seznamu.

3. **Vzájemná účast na zasedáních Rad ZEU a EU**

Vzájemná účast se týká zasedání na úrovni pracovních skupin, jakož i projednání dotyčných bodů na zasedání na úrovni velvyslanců a ministrů. Druhy zasedání významných pro generální sekretariát Rady EU a generální sekretariát ZEU do značné míry odpovídají těm, které jsou určeny v předchozí části o výměně písemností.

Vzájemná účast dále vyžaduje informace ze sekretariátu a souhlas předsednictví dotčené organizace na odpovídající úrovni. Je především úkolem obou sekretariátů a obou předsednictví, aby v jednotlivých případech zajistily účinné fungování opatření pro vzájemnou účast. Bylo dohodnuto, že níže uvedené útvary a skupiny v obou organizacích umožní vzájemnou účast obou sekretariátů.

3.1 *Generální sekretariát ZEU*

Aniž je dotčena účast v jiných pracovních skupinách, pokud jsou posuzovány záležitosti přímo spojené s prací ZEU, generální sekretariát ZEU se může zúčastnit na základě přístupu stanoveného v odstavci 3 zasedání nebo částí zasedání níže uvedených útvarů a skupin EU, která jsou považována za zvláště vhodná pro vzájemnou účast:

Útvary EU:

— Rada,

— výbor stálých zástupců (body SZBP, které mají význam po činnosti ZEU),

— politický výbor.

Pracovní skupiny pro:

— bezpečnost,

— globální odzbrojení a kontrolu zbrojení,

— nešíření (zbraní hromadného ničení),

— vývoz konvenčních zbraní,

— Organizaci spojených národů,

— OSCE,

— západní Balkán,

— všechny ostatní pracovní skupiny uvedené v odstavci 2.1.1 (má-li to význam pro činnosti ZEU),

— konzulární záležitosti,

— pracovní skupina poradců SZBP.

EU využije možnosti k účasti vyšších zástupců ústředí ZEU na relevantních částech zasedání pořádaných EU v rámci SZBP i na nižších úrovních. V případě potřeby by měla být přizpůsobena možnost účasti na diskusích na základě vzájemnosti.

3.2 *Generální sekretariát Rady EU*

Aniž je dotčena účast v jiných pracovních skupinách, pokud jsou posuzovány záležitosti přímo spojené s prací EU, generální sekretariát Rady EU se může zúčastnit na základě přístupu stanoveného v odstavci 3 zasedání nebo částí zasedání níže uvedených útvarů a skupin ZEU, která jsou považována za zvláště vhodná pro vzájemnou účast:

— Rada (ministerská a stálá),

— zvláštní pracovní skupina,

— pracovní skupina Rady,

— politicko-vojenská skupina,

— středomořská skupina,

— skupina pro kosmický prostor,

— jakákoli pracovní skupina vytvořená Radou na základě rozhodnutí Rady EU podle článku 17 Smlouvy o EU,

— jakákoli pracovní skupina, která se zabývá humanitárními operacemi a záchrannými úkoly,

— skupina zástupců ministrů obrany (pokud se vztahuje k činnosti EU).

(Pro spolupráci v oblasti vyzbrojování viz pravidla v části F).

4. **Zasedací pořádek**

Zástupci generálního sekretariátu Rady EU a generálního sekretariátu ZEU zasedají na zasedáních druhé organizace v delegaci úřadujícího předsednictví své organizace.

Tito zástupci mohou být vyzváni k rozpravě nebo nabídnout přispění do rozpravy prostřednictvím delegace svého předsednictví.

5. **Účast na zasedáních**

Podporuje se zejména účast generálního tajemníka ZEU a generálního tajemníka Rady EU, vysokého představitele pro SZBP při zasedání rad na úrovni ministrů **ve vztahu k bodům významných pro spolupráci mezi EU a ZEU podle podmínek Smlouvy o EU.**

6. **Koordinace doby a místa zasedání**

Je-li to možné, obě organizace vždy před dokončením plánování zasedání na úrovni ministrů nebo zasedání příslušných pracovních skupin vzájemně na úrovni předsednictví a sekretariátů konzultují nejvhodnější koordinaci doby a místa zasedání.

Nedávno zavedená praxe pravidelných zasedání předsednictví a obou sekretariátů, jakož i společné zasedání nastupujících předsednictví jednotlivých organizací, přispívá k dosažení tohoto cíle.

Předsednictví EU a ZEU co nejvíce podporují koordinaci termínů za pomoci příslušných sekretariátů směřující k plnění tohoto úkolu.

Dále předsednictví EU a ZEU usilují o zvýšení četnosti koordinačních zasedání předsednictví a příslušných sekretariátů, která by se v zásadě mohla pořádat měsíčně, mimo jiné za účelem trvalého přezkoumávání koordinovaných zasedání ZEU-EU, informačních hlášení, vzájemné účasti a výměny dokumentů.

7. **Výměna a dočasné přidělení personálu**

Výměny personálu podle plánů krátkodobých praxí budou i nadále pravidelně pokračovat, zejména v oblastech vzájemného působení obou organizací.

Oba sekretariáty poskytnou vysvětlení a zprávu své organizaci o otázkách spojených s čistě operativními výměnami personálu (finanční hlediska, právní hlediska atd.), aby mohly tyto výměny započít co nejdříve.

8. **Bezpečnostní hlediska**

Oba sekretariáty se snaží o další zdokonalení výše uvedených pravidel, které je možné s ohledem na výměnu dopisů mezi generálním tajemníkem ZEU a generálním tajemníkem Rady EU ze dne 15. dubna 1999 (viz přílohu V).

9. **Ostatní otázky**

EU a ZEU zváží pozvání zástupců sekretariátů ZEU a EU na další semináře a případné události, které mohou být pořádány.

PŘÍLOHA IV

SPOLUPRÁCE MEZI ZEU A EVROPSKOU KOMISÍ

Níže uvedené postupy jsou navrženy tak, aby zajistily spolupráci mezi ZEU a EU odrážející úlohu EU v SZBP, jak je definována ve Smlouvě o Evropské unii. Podle potřeby se též mohou použít na výměny a vzájemné působení mezi Komisí a ZEU v případech, v nichž se činnosti Společenství a činnosti ZEU vzájemně doplňují.

1. **Pravidelné kontakty**

Aniž je dotčena vysoká úroveň kontaktů mezi Evropskou komisí na jedné straně a předsednictvím a generálním sekretariátem ZEU na straně druhé, pořádají se pravidelná dvoustranná zasedání za účelem podpory účinné výměny informací a zajištění vhodných konzultací. Aby se toho dosáhlo, určené styčné body v Komisi a generálním sekretariátu ZEU nadále zajišťují výměnu informací a usnadňují vhodné konzultace. Pořádají se pravidelná zasedání na vyšší pracovní úrovni, za účelem přezkoumávání možností a požadavků ohledně dalších koordinačních pravidel.

2. **Výměna informací**

Výměna informací se děje v souvislosti s vývojem v SZBP, zejména v oblastech, k nimž by mohla být ZEU přizvána, aby vypracovala a provedla rozhodnutí EU s dopadem na obranu, pokud EU a ZEU vykonávají doplňkové nebo podobné činnosti, a v souvislosti s jinými významnými činnostmi ZEU, včetně vypracování plánů pro provádění opatření v oblastech, kde EU může požadovat takovou činnost.

Každodenní vzájemnou informovanost nadále usnadňují styčné body Evropské komise a generálního sekretariátu ZEU.

3. **Výměna písemností**

Výměna písemností, včetně utajovaných, zahrnuje dokumenty a zprávy ZEUCOM.

Generální sekretariát ZEU předává Evropské komisi písemnosti materiály v souladu s povinnostmi Komise podle Smlouvy o EU, zejména pokud jde o tyto útvary a skupiny ZEU:

— Rada (ministerská a stálá),

— zvláštní pracovní skupina,

— pracovní skupina Rady,

— politicko-vojenská skupina,

— skupina pro kosmický prostor,

— středomořská skupina,

— jakákoli pracovní skupina vytvořená Radou na základě rozhodnutí Rady EU podle článku 17 Smlouvy o EU,

— jakákoli pracovní skupina, která se zabývá humanitárními a záchrannými misemi,

— skupina zástupců ministrů obrany (ve vztahu k činnosti EU).

Evropská komise předává generálnímu sekretariátu ZEU písemnosti, zejména v případech, v nichž ZEU jedná na základě rozhodnutí EU podle článku 17 Smlouvy o Evropské unii. Kromě toho Komise předává sekretariátu ZEU sdělení a návrhy pro Radu, rozhodnutí, programy, studie a zprávy o záležitostech pokládaných za významné pro sekretariát ZEU.

K výměně písemností dochází mezi určenými styčnými body v generálním ředitelství IA a generálním sekretariátu ZEU.

Generální sekretariát ZEU a Evropská komise tuto výměnu písemností neustále přezkoumávají a v případě potřeby navrhují aktualizace a rozšíření. Sleduje se možnost elektronické výměny dokumentů s náležitým přihlédnutím k nákladovým a bezpečnostním hlediskům.

4. **Účast na zasedáních**

ZEU bere na vědomí, že zástupci Evropské komise se stávají členy delegace předsednictví EU, kdykoli se ZEU zabývá záležitostmi, které se týkají pravomoci Komise podle Smlouvy o Evropské unii. Pro vzájemnou účast se jako obzvlášť významné jeví skupiny a útvary z tohoto seznamu:

— Rada (ministerská a stálá),

— zvláštní pracovní skupina,

— pracovní skupina Rady,

— politicko-vojenská skupina,

— skupina pro kosmický prostor,

— středomořská skupina,

— skupina zástupců ministrů obrany (má-li to význam pro činnosti EU).

— jakákoli pracovní skupina vytvořená Radou na základě žádosti Rady EU podle článku 17 Smlouvy o EU,

— jakákoli pracovní skupina, která se zabývá humanitárními a záchrannými misemi.

Tito zástupci mohou být vyzváni k rozpravě nebo nabídnout přispění do rozpravy prostřednictvím delegace svého předsednictví.

Zástupci ZEU mohou být vyzváni Evropskou komisí k účasti na rozpravě nebo nabídnout přispění do rozpravy, v rámci níže uvedeného orientačního seznamu skupin Komise, do nichž je zapojeno více útvarů:

— pro bývalou Jugoslávii,

— pro zbrojní politiku,

— pro protipěchotní miny

— jakákoli skupina vytvořená na základě článku 17 Smlouvy o Evropské unii.

5. **Bezpečnostní hlediska**

Generální sekretariát ZEU a Evropská komise se snaží o další zdokonalení pravidel obsažených v tomto dokumentu, které je možné na základě výměny dopisů mezi generálním tajemníkem ZEU a předsedou Evropské komise ze dne 30. dubna 1999 (viz přílohu VI).

6. **Finanční hlediska**

Předsednictví ZEU a generální sekretariát Evropské komise usilují o vytvoření vzorového finančního mechanismu ZEU-Komise, aby se usnadnilo praktické a rychlé provádění rozhodnutí a akcí EU zahrnujících činnost ZEU podle článku 17 Smlouvy o Evropské unii financovanou ze souhrnného rozpočtu Evropských společenství.

7. **Výměna personálu**

Generální sekretariát ZEU a Evropská komise sledují možnosti krátkodobých návštěv a výměn personálu. Předsednictví a generální sekretariát ZEU a Evropské komise vyhodnocují veškeré příležitosti k uskutečnění příležitostných návštěv a výměn.

8. **Spolupráce v humanitární oblasti**

ZEU v úzké spolupráci s vojenským personálem a Evropskou komisí zlepší spolupráci tak, aby bylo prostřednictvím ZEU dosaženo včasného vypracování a provedení rozhodnutí EU ohledně humanitárních misí podle článku 17 Smlouvy o Evropské unii.

9. **Ostatní otázky**

Generální sekretariát ZEU a Evropská komise se vybízejí k tomu, aby určily další možné oblasti užších kontaktů, zejména s přihlédnutím k odpovídajícímu vývoji v oblasti vyzbrojování a kosmického prostoru. Komise a generální sekretariát ZEU zásadně zvou odpovídající zástupce na semináře a zvláštní akce, které mohou pořádat.

Tyto postupy podléhají přezkoumání a mohou se měnit podle zkušeností a budoucího vývoje.

PŘÍLOHA V

VÝMĚNA DOPISŮ O BEZPEČNOSTNÍCH PRAVIDLECH MEZI GENERÁLNÍM TAJEMNÍKEM RADY EU A GENERÁLNÍM TAJEMNÍKEM ZEU

pan José Cutileiro
generální tajemník Západoevropské unie
Rue de la Régence 4
1000 Brusel

V Bruselu dne 15. dubna 1999

Vážený pane,

Jak je Vám známo, spolupráce mezi Západoevropskou unií a Evropskou unií zavedená na základě Maastrichtské a Amsterodamské smlouvy a souvisejících prohlášení o Západoevropské unii ze dne 10. prosince 1991 a 22. července 1997 vyžaduje výměnu citlivých nebo speciálních informací mezi generálním sekretariátem ZEU a generálním sekretariátem Rady EU označovaných jako utajované informace a materiály.

Proto jsou nutná odpovídající bezpečnostní pravidla zajišťující dodržování bezpečnostního zařazení a opatření obou organizací při nakládání s utajovanými informacemi a materiály.

Je tak vhodné, abychom dohodli bezpečnostní pravidla pro výměnu výše uvedených utajovaných informací a materiálů a abychom se zavázali, že zajistíme používání těchto pravidel v rámci našich organizacích.

Při této příležitosti bych Vám rád připomenul a obrátil Vaši pozornost k následujícímu:

a) byla stanovena praktická pravidla pro výměnu písemných materiálů mezi generálním sekretariátem Západoevropské unie a generálním sekretariátem Rady Evropské unie (dokument Rady 11625/96), která se v současné době přezkoumávají a aktualizují;

b) Rada Evropské unie přijala rozhodnutí o úředním zasílání dokumentů Západoevropské unii (dokument Rady 7026/96);

c) rozhodnutí Rady ze dne 27. dubna 1998 stanoví postupy, na základě kterých lze povolit úředníkům a zaměstnancům generálního sekretariátu Rady přístup k utajovaným informacím v držení Rady;

d) rozhodnutí generálního tajemníka Rady č. 24/97 stanoví opatření k ochraně utajovaných informací použitelná pro generální sekretariát Rady;

e) jsem obeznámen s pravidly, opatřeními a postupy stanovenými v bezpečnostních nařízeních ZEU (RS 100), jejichž účelem je zabezpečení a ochrana utajovaných informací ZEU;

f) upozorňuji na to, že Západoevropská unie uzavřela bezpečnostní dohody se státy ZEU a s Organizací Severoatlantické smlouvy.

Na základě výše uvedeného tímto:

— schvaluji bezpečnostní pravidla pro výměnu utajovaných informací a materiálů připojená k tomuto dopisu,

— zavazuji se, že zajistím jejich používání v rámci Rady Evropské unie,

— souhlasím s trvalým přezkoumáváním provádění těchto bezpečnostních pravidel.

Jsou-li výše uvedená pravidla přijatelná pro generální sekretariát Západoevropské unie, navrhuji, abyste souhlas potvrdil sdělením zaslaným na moji adresu.

S úctou,

Jürgen TRUMPF

Příloha

pan Jürgen Trumpf
generální tajemník Rady Evropské unie
175 Rue de la Loi
1048 Brusel

V Bruselu dne 15. dubna 1999

Vážený pane,

potvrzuji přijetí Vašeho dopisu ze dne 15. dubna 1999, v němž se mimo jiné uvádí následující:

— spolupráce mezi Západoevropskou unií a Evropskou unií ustavená na základě Maastrichtské a Amsterodamské smlouvy a souvisejících prohlášení o Západoevropské unii ze dne 10. prosince 1991 a 22. července 1997 vyžaduje výměnu citlivých nebo speciálních informací mezi generálním sekretariátem Západoevropské unie a generálním sekretariátem Rady EU označovaných jako utajované informace a materiály;

— jsou potřebná odpovídající bezpečnostní pravidla zajišťující dodržení bezpečnostního zařazení a opatření obou organizací při nakládání s utajovanými informacemi a materiály;

— je vhodné, abychom dohodli bezpečnostní pravidla pro výměnu výše uvedených utajovaných informací a materiálů a abychom se zavázali, že zajistíme jejich používání v rámci našich organizací.

Zcela sdílím výše uvedené úvahy.

Z mé strany bych chtěl opětovně připomenout a potvrdit následující:

a) byla stanovena praktická pravidla pro výměnu písemných materiálů mezi generálním sekretariátem Západoevropské unie a generálním sekretariátem Rady Evropské unie (CM(96) 22) a v současné době se přezkoumávají a aktualizují;

b) Rada Západoevropské unie přijala rozhodnutí o úředním zasílání dokumentů Západoevropské unii Evropské unii (CM(96) 24 v platném znění);

c) bezpečnostní předpisy Západoevropské unie jsou stanoveny v RS 100;

d) Západoevropská unie uzavřela bezpečnostní dohody se státy ZEU a s Organizací Severoatlantické smlouvy;

e) jsem obeznámen s pravidly, opatřeními a postupy stanovenými v rozhodnutí Rady Evropské unie ze dne 27. dubna 1998 (o postupech, na základě kterých lze povolit úředníkům a zaměstnancům generálního sekretariátu Rady přístup k utajovaným informacím v držení Rady) a v rozhodnutí generálního tajemníka Rady č. 24/95 o opatřeních k ochraně utajovaných informací použitelných na generální sekretariát Rady, jejichž účelem je zabezpečení a ochrana utajovaných informací EU.

Na základě výše uvedeného

— schvaluji bezpečnostní pravidla pro výměnu utajovaných informací a materiálů připojená k tomuto dopisu,

— zavazuji se, že zajistím jejich používání v rámci Západoevropské unie,

— souhlasím s trvalým přezkoumáváním dodržování uvedených bezpečnostních pravidel.

Potvrzuji tímto dopisem, že výše uvedená pravidla jsou přijatelná pro generální sekretariát Západoevropské unie.

S úctou,

José CUTILEIRO

Příloha

Příloha k příloze V

Bezpečnostní pravidla upravující výměnu utajovaných informací a materiálů mezi generálním sekretariátem ZEU a generálním sekretariátem Rady EU

1. Generální sekretariát Rady EU a generální sekretariát ZEU(dále jen „strany“):

   a) chrání a zabezpečují utajované informace a materiály poskytnuté druhou stranou v souladu s opatřeními k ochraně utajovaných informací a materiálů, která jsou v platnosti u strany původu;

   b) zachovávají bezpečnostní zařazení stanovené druhou stranou, pokud jde o informace a materiály pocházející od této strany, a vhodným způsobem zabezpečují takové utajované informace a materiály;

   c) nepoužívají tyto utajované informace a materiály k jiným účelům než jak byly určeny původcem a na jejichž základě byly tyto utajované informace a materiály vyměněny;

   d) nesdělují takové utajované informace a materiály třetí osobě bez souhlasu původce.

2. Generální sekretariáty stran:

   a) zajišťují, aby strany používaly odpovídající předpisy;

   b) při jednáních jménem Rad a v rámci jejich pravomoci odpovídají za bezpečnostní pravidla pro ochranu vyměněných utajovaných informací a materiálů.

3. Strany zajistí, aby veškeré osoby podléhající jejich pravomoci, které při výkonu svých úředních povinností vyžadují nebo mohou mít přístup k utajovaným informacím a materiálům, byly prošetřeny, náležitě bezpečnostně prověřeny a důkladně poučeny o bezpečnostní odpovědnosti před tím, než je jim povolen přístup k takovým utajovaným informacím a materiálům.

4. Strany si poskytují vzájemnou pomoc, pokud jde o bezpečnostní záležitosti společného zájmu. Strany provádějí reciproční kontroly dodržování a účinnosti opatření a postupů stanovených za účelem zabezpečení a ochrany vyměněných utajovaných informací a materiálů.

5. Každá strana přijme všechna nezbytná opatření k tomu, aby dotyčný(é) členský(é) stát(y) mohl(y) podniknout právní kroky proti osobám, které ohrožují vyměněné utajované informace a materiály, čímž uvádějí druhou stranu v nebezpečí.

6. Kterákoli strana může přerušit výměnu utajovaných informací a materiálů, přičemž o tom musí druhou stranu písemně uvědomit. Bezprostředně na to by se měly zahájit rozhovory s cílem přijmout opatření potřebná k obnovení výměny utajovaných informací. Bez ohledu na ukončení této výměny zůstávají veškeré vyměněné utajované informace a materiály dále chráněny v souladu s bezpečnostními opatřeními strany původu.

PŘÍLOHA VI

VÝMĚNA DOPISŮ O BEZPEČNOSTNÍCH PRAVIDLECH MEZI PŘEDSEDOU EVROPSKÉ KOMISE A GENERÁLNÍM TAJEMNÍKEM ZEU

pan Jacques Santer
předseda Evropské komise
Rue de la Loi, 200
1049 Brusel

Dne 30. dubna 1999

Vážený pane,

jak je Vám známo spolupráce mezi Západoevropskou unií a Evropskou unií zavedená na základě Maastrichtské a Amsterodamské smlouvy a souvisejících prohlášení o Západoevropské unii ze dne 10. prosince 1991 a 22. července 1997 vyžaduje výměnu citlivých nebo speciálních informací mezi generálním sekretariátem ZEU a Evropskou komisí označovaných jako utajované informace a materiály.

Proto jsou nutná odpovídající bezpečnostní pravidla zajišťující dodržování bezpečnostního zařazení a předpisů obou organizací při nakládání s utajovanými informacemi a materiály.

Je tak vhodné, abychom dohodli bezpečnostní pravidla pro výměnu výše uvedených utajovaných informací a materiálů a abychom se zavázali, že zajistíme používání těchto pravidel v rámci našich organizací.

Při této příležitosti bych Vám rád připomenul a obrátil Vaši pozornost k následujícímu:

a) byla stanovena praktická pravidla pro výměnu písemných materiálů mezi generálním sekretariátem ZEU a Evropskou komisí (CM(96) 22), která se v současné době přezkoumávají a aktualizují;

b) bezpečnostní předpisy Západoevropské unie jsou stanoveny v RS 100;

c) Západoevropská unie uzavřela bezpečnostní dohody se státy ZEU a s Organizací Severoatlantické smlouvy.

Jsem obeznámen s pravidly, opatřeními a postupy stanovenými v rozhodnutí Evropské komise C(99) 423 přijatém dne 25. února 1999 o postupech, na základě kterých lze úředníkům a jiným zaměstnancům Evropské komise povolit přístup k utajovaným skutečnostem v držení Komise, a C(94) 3282 ze dne 30. listopadu 1994 o bezpečnostních opatřeních použitelných na utajované informace vypracované nebo předané v souvislosti s činnostmi Evropské unie.

Upozorňuji na to, že v rámci útvaru A.1 generálního ředitelství I.A byla přijata odpovídající bezpečnostní opatření, aby se umožnilo přijímání a držení utajovaných informací a materiálů ZEU, a konstatuji svou připravenost pomoci při vytvoření obdobných bezpečnostních pravidel v rámci ostatních útvarů Komise.

Na základě výše uvedeného

— schvaluji bezpečnostní pravidla pro výměnu utajovaných informací a materiálů připojená k tomuto dopisu,

— zavazuji se, že zajistím jejich používání v rámci ZEU,

— souhlasím s trvalým přezkoumáváním provádění těchto bezpečnostních pravidel.

Jsou-li výše uvedená pravidla přijatelná pro Evropskou komisi, navrhuji, abyste souhlas potvrdil sdělením zaslaným na moji adresu.

S úctou,

José CUTILEIRO

Příloha

pan José Cutileiro
generální tajemník Západoevropské unie
Rue de la Régence 4
1000 Brusel

Dne 30. dubna 1999

Vážený pane,

potvrzuji přijetí Vašeho dopisu ze dne 15. dubna 1999, v němž se mimo jiné uvádí následující:

— spolupráce mezi Západoevropskou unií a Evropskou unií zavedená na základě Maastrichtské a Amsterodamské smlouvy a souvisejících prohlášení o Západoevropské unii ze dne 10. prosince 1991 a 22. července 1997 vyžaduje výměnu citlivých nebo speciálních informací mezi generálním sekretariátem Západoevropské unie a Evropskou komisí označovaných jako utajované informace a materiály,

— jsou potřebná odpovídající pravidla zajišťující dodržování bezpečnostního zařazení a opatření obou organizací při nakládání s utajovanými informacemi a materiály,

— je vhodné, abychom dohodli bezpečnostní pravidla pro výměnu výše uvedených utajovaných informací a materiálů a abychom se zavázali, že jejich používání v rámci našich organizacích.

Zcela sdílím výše uvedené úvahy.

Z mé strany bych chtěl opětovně připomenout a potvrdit následující:

a) byla stanovena praktická pravidla pro výměnu písemností mezi ZEU a Evropskou komisí (dokument Rady EU 11625/96);

b) rozhodnutí Komise C(99) 423 ze dne 25. února 1999 o postupech, na základě kterých lze úředníkům a jiným zaměstnancům Evropské komise povolit přístup k utajovaným skutečnostem v držení Evropské komise;

c) rozhodnutí Komise C(94) 3282 ze dne 30. listopadu 1994 o bezpečnostních opatřeních použitelných na utajované informace vypracované nebo předané v souvislosti s činnostmi Evropské unie;

d) jsem obeznámen s pravidly, opatřeními a postupy stanovenými v bezpečnostních předpisech ZEU (RS 100), jejichž účelem je zabezpečení a ochrana utajovaných informací ZEU;

e) upozorňuji na to, že Západoevropská unie uzavřela bezpečnostní dohody se státy ZEU a s Organizací Severoatlantické smlouvy.

Prohlašuji, že v útvaru A.1 generálního ředitelství I.A byla v souladu s pravidly v příloze použita bezpečnostní opatření, aby bylo možné přijímat a držet utajované informace a materiály ZEU, a souhlasím s trvalým přezkoumáváním potřeby používat tato bezpečnostní pravidla v jiných útvarech Komise.

Na základě výše uvedeného

— schvaluji bezpečnostní pravidla pro výměnu utajovaných informací a materiálů připojená k tomuto dopisu,

— zavazuji se, že zajistím jejich používání v Evropské komisi,

— souhlasím s trvalým přezkoumáváním uvedených bezpečnostních pravidel.

Potvrzuji tímto dopisem, že výše uvedená pravidla jsou přijatelná pro Evropskou komisi.

S úctou,

Jacques SANTER

Příloha

Příloha k příloze VI

Bezpečnostní pravidla upravující výměnu utajovaných informací a materiálů mezi generálním sekretariátem ZEU a Evropskou Komisí

1. Generální sekretariát ZEU a Evropská komise (dále jen „strany“):

   a) chrání a zabezpečují utajované informace a materiály poskytnuté druhou stranou v souladu s opatřeními k ochraně utajovaných informací a materiálů, které jsou v platnosti u strany původu;

   b) zachovávají bezpečnostní zařazení stanovené druhou stranou, pokud jde o informace a materiály pocházející od této strany, a vhodným způsobem zabezpečují takové utajované informace a materiály;

   c) nepoužívají takové utajované informace a materiály k jiným účelům, než jak byly určeny původcem a na jejichž základě byly tyto utajované informace a materiály vyměněny;

   d) nesdělují takové utajované informace a materiály třetí straně bez souhlasu původce.

2. Generální sekretariát ZEU a předseda Evropské komise:

   a) zajišťují, aby strany používaly odpovídající předpisy;

   b) při jednání jménem Rady ZEU a Evropské komise a v rámci jejich pravomoci odpovídají za bezpečnostní pravidla pro ochranu vyměněných utajovaných informací a materiálů.

3. Strany zajistí, aby veškeré osoby podléhající jejich pravomoci, které při výkonu svých úředních povinností vyžadují nebo mohou mít přístup k utajovaným informacím a materiálům, byly prošetřeny, náležitě bezpečnostně prověřeny a důkladně poučeny o bezpečnostní odpovědnosti před tím, než je jim povolen přístup k takovým utajovaným informacím a materiálům.

4. Strany si poskytují vzájemnou pomoc, pokud jde o bezpečnostní záležitosti společného zájmu. Strany provádějí reciproční kontroly dodržování a účinnosti opatření a postupů stanovených za účelem zabezpečení a ochrany vyměněných utajovaných informací a materiálů.

5. Každá strana přijme všechna nezbytná opatření k tomu, aby dotyčný(é) členský(é) stát(y) mohl(y) podniknout právní kroky proti osobám, které ohrožují vyměněné utajované informace a materiály, čímž uvádějí druhou stranu v nebezpečí.

6. Kterákoli strana může přerušit výměnu utajovaných informací a materiálů, přičemž o tom musí druhou stranu písemně uvědomit. Bezprostředně po tomto by se měly okamžitě zahájit rozhovory s cílem přijmout opatření potřebná k obnovení výměny utajovaných informací. Bez ohledu na ukončení této výměny zůstávají veškeré vyměněné utajované informace a materiály dále chráněny v souladu s bezpečnostními opatřeními strany původu.